



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
8 March 2001  
Russian  
Original: English

## Пятьдесят шестая сессия

### Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2002-2003 годов\*

#### Часть III Международное правосудие и право

#### Раздел 7 Международный Суд

### Содержание

	<i>Стр.</i>
Общий обзор . . . . .	2
А. Члены Суда . . . . .	4
В. Канцелярия . . . . .	5
С. Вспомогательное обслуживание . . . . .	5
Приложение	
Ориентировочные потребности в ресурсах . . . . .	8

\* Настоящий документ содержит раздел 7 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов. Утвержденный бюджет по программам будет впоследствии опубликован в окончательном виде в качестве *Официальных отчетов Генеральной Ассамблеи, пятьдесят шестая сессия, Дополнение No. 6 (A/56/6/Rev.1)*.

---

## **Раздел 7**

### **Международный Суд**

#### **Общий обзор**

- 7.1 Положение 15.1 Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций гласит, что предложения по бюджету по программам Международного Суда подготавливаются Судом в консультации с Генеральным секретарем и что эти предложения представляются Генеральной Ассамблее Генеральным секретарем вместе с теми замечаниями, которые он может посчитать желательными. Настоящим представляются предложения Суда. Хотя большая часть предложений Суда нашла полную поддержку со стороны Генерального секретаря, с некоторыми элементами он не согласен. Ассамблея, возможно, пожелает также отметить, что на момент представления этих предложений Ассамблея еще не рассмотрела на своей возобновленной пятьдесят пятой сессии доклад Объединенной инспекционной группы (ОИГ) об обзоре управления и администрирования в Канцелярии Международного Суда. Предложения Суда настоящим представляются без ущерба для просьбы Суда о создании 15 должностей судебных клерков, которая будет изучена в ходе рассмотрения Ассамблеей указанного доклада. Если в результате рассмотрения Ассамблеей доклада ОИГ возникнет необходимость внесения каких-либо корректировок в предложения по бюджету по программам, они будут представлены в контексте заявления о последствиях для бюджета по программам, которые будут учтены при утверждении Ассамблеей бюджета по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов.
- 7.2 Международный Суд, который состоит из 15 судей, избираемых Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности, является одним из шести главных органов Организации Объединенных Наций и главным судебным органом Организации. Он действует в соответствии со своим Статутом, который является неотъемлемой частью Устава Организации Объединенных Наций. Суд решает на основании международного права споры, переданные ему государствами, и может выносить консультативные заключения по любому юридическому вопросу, по запросу любого учреждения, уполномоченного делать такие запросы самим Уставом Организации Объединенных Наций и согласно его положениям. В общей сложности 189 государств являются участниками Статута Суда, а 62 из них признали юрисдикцию Суда обязательной в соответствии с пунктом 2 статьи 36 его Статута. Суд представляет свои ежегодные доклады Генеральной Ассамблее, последний из которых содержится в документе A/55/4.
- 7.3 Деятельность как Суда, так и Канцелярии не охватывается среднесрочным планом Организации Объединенных Наций. Однако для выполнения положений и достижения целей Устава Суд должен всегда быть в состоянии выполнять возложенные на него функции. Потребности Международного Суда на двухгодичный период 2002–2003 годов следует оценивать с учетом объема работы Суда. Во время представления бюджета на 2000–2001 годы на рассмотрении Суда находилось 13 дел. Позднее было подано 17 новых дел, из которых ряд дел находится на рассмотрении. С учетом резкого увеличения числа рассматриваемых Судом дел Генеральной Ассамблее в 2000 году была представлена пересмотренная смета на двухгодичный период 2000–2001 годов. Ассамблея утвердила 12 дополнительных должностей письменных переводчиков, 2 должности категории общего обслуживания (прочие разряды) и дополнительные ассигнования на временный персонал для обслуживания заседаний.
- 7.4 Когда было представлено настоящее предложение, на рассмотрении Суда находилось 22 дела, поданных из всех регионов мира и затрагивающих широкий круг вопросов.

Представление предварительных возражений во многих случаях приведет к проведению двух отдельных разбирательств, каждое из которых предполагает представление письменных исковых заявлений и проведение слушаний, по итогам которых будут приняты отдельные решения, что также скажется на объеме работы Суда. Число заявлений может также возрасти в случае подачи встречных исков ответчиками или вмешательства государства в находящееся на рассмотрении дело. Помимо рассмотрения дел по своему списку, Суд должен быть готов рассматривать — в первую очередь по сравнению с другими вопросами — все просьбы, которые он получает на предмет вынесения рекомендаций о временных мерах.

- 7.5 Общий объем ресурсов, предусматриваемых на финансирование Международного Суда в течение двухгодичного периода 2002–2003 годов, по текущим расценкам на 2000–2001 годы составляет 22 873 500 долл. США, что отражает увеличение объема ассигнований на 2 266 800 долл. США (11 процентов). Рост объема ассигнований обусловлен резким увеличением объема работы Суда и необходимостью обеспечения Суду возможности надлежащим образом выполнять свой мандат. Он также обусловлен увеличением числа выплат субсидий на образование и пенсий. Внебюджетные ресурсы для Суда не предусматриваются.
- 7.6 В таблице 7.1 приводятся данные о процентном распределении ресурсов по данному разделу.

Таблица 7.1

#### Процентное распределение ресурсов по компонентам

<i>Компонент</i>	<i>Регулярный бюджет (в процентах)</i>
А. Члены Суда	34,4
В. Канцелярия	48,0
С. Вспомогательное обслуживание программы	17,6
<b>Всего</b>	<b>100,0</b>

- 7.7 Сводные данные о распределении ресурсов приводятся в таблицах 7.2 и 7.3.

Таблица 7.2

#### Потребности в ресурсах с разбивкой по компонентам (В тыс. долл. США)

<i>Компонент</i>	<i>Расходы за 1998–1999 гг.</i>	<i>Ассигно- вания на 2000–2001 гг.</i>	<i>Рост объема ресурсов</i>		<i>Итого до пересчета</i>	<i>Сумма пересчета</i>	<i>Смета на 2002–2003 гг.</i>
			<i>Сумма</i>	<i>В процентах</i>			
Члены Суда	7 468,0	7 966,0	(82,8)	(1,0)	7 883,2	42,6	7 925,8
Канцелярия	9 738,3	8 702,8	2 264,0	26,0	10 966,8	453,4	11 420,2
Вспомогательное обслуживание программы	3 785,8	3 937,9	85,6	2,1	4 023,5	(206,9)	3 816,6
<b>Всего</b>	<b>20 992,1</b>	<b>20 606,7</b>	<b>2 266,8</b>	<b>11,0</b>	<b>22 873,5</b>	<b>289,1</b>	<b>23 162,6</b>

Таблица 7.3

**Потребности в должностях**

Категория	Штатные должности		Временные должности				Итого	
	Регулярный бюджет		Регулярный бюджет		Внебюджетные ресурсы			
	2000–2001 гг.	2002–2003 гг.	2000–2001 гг.	2002–2003 гг.	2000–2001 гг.	2002–2003 гг.	2000–2001 гг.	2002–2003 гг.
<b>Категория специалистов и выше</b>								
ПГС	1	1	–	–	–	–	1	1
Д-1/Д-2	2	2	–	–	–	–	2	2
С-1/С-5	23	25	12	12	–	–	35	37
<b>Итого</b>	<b>26</b>	<b>28</b>	<b>12</b>	<b>12</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>38</b>	<b>40</b>
<b>Категория общего обслуживания</b>	<b>32</b>	<b>49</b>	<b>5</b>	<b>2</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>37</b>	<b>51</b>
<b>Всего</b>	<b>58</b>	<b>77</b>	<b>17</b>	<b>14</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>75</b>	<b>91</b>

**А. Члены Суда****Потребности в ресурсах (до пересчета): 7 883 200 долл. США**

- 7.8 Условия службы и размеры вознаграждения членов Суда подлежат рассмотрению Генеральной Ассамблеей один раз в три года. В своей резолюции 53/214 от 18 декабря 1998 года Ассамблея утвердила размеры вознаграждения (160 000 долл. США в год) и пенсий и другие условия службы членов Международного Суда (в том числе надбавку в размере 15 000 долл. США в год для Председателя Суда и 94 долл. США в день, но не более 9400 долл. США в год — для Вице-Председателя на период выполнения функций Председателя). Кроме того, предполагается, что объем предлагаемых ресурсов по этой смете при необходимости будет дополняться за счет обязательств, принимаемых согласно положениям резолюции о непредвиденных и чрезвычайных расходах, которую Ассамблея примет на своей пятьдесят шестой сессии.

Таблица 7.4

**Потребности в ресурсах**

Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Должности	
	2000–2001 гг.	2002–2003 гг. (до пересчета)	2000–2001 гг.	2002–2003 гг.
Расходы, не связанные с должностями	7 966,0	7 883,2	0	0
<b>Всего</b>	<b>7 966,0</b>	<b>7 883,2</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

## В. Канцелярия

*Потребности в ресурсах (до пересчета): 10 966 800 долл. США*

- 7.9 Поскольку Суд одновременно является судебным органом и международным учреждением, его Канцелярия должна обеспечивать поддержку деятельности Суда, а также действовать в качестве международного секретариата. Канцелярия обеспечивает правовую, дипломатическую и различную техническую поддержку деятельности Суда. Она отвечает за администрирование, конференционное обслуживание, компьютеризацию, ведение архивов и распространение документов, работу службы документации и библиотечное обслуживание, а также является каналом регулярной связи с Судом. Секретарь и заместитель Секретаря избираются на семь лет и могут быть переизбраны. Персонал Канцелярии назначается Судом в соответствии с пунктом 2 статьи 21 его Статута.

Таблица 7.5

### Потребности в ресурсах

Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Должности	
	2000–2001 гг.	2002–2003 гг. (до пересчета)	2000–2001 гг.	2002–2003 гг.
Должности	6 987,2	9 589,4	75	91
Расходы, не связанные с должностями	1 715,6	1 377,4	–	–
<b>Всего</b>	<b>8 702,8</b>	<b>10 966,8</b>	<b>75</b>	<b>91</b>

- 7.10 Ресурсы Канцелярии будут увеличены за счет создания 16 дополнительных должностей (2 должностей категории специалистов и 14 должностей категории общего обслуживания), из которых 7 — будут преобразованы из должностей, финансируемых за счет ресурсов, предусматриваемых на временный персонал, объем которых соответственно сократится. Новые ресурсы испрашиваются с таким расчетом, чтобы расширить возможности Канцелярии по оказанию поддержки с учетом возросшего объема работы Суда.

## С. Вспомогательное обслуживание программы

*Потребности в ресурсах (до пересчета): 4 023 500 долл. США*

- 7.11 Ассигнования на вспомогательное обслуживание программы предназначаются для удовлетворения потребностей Международного Суда и его Канцелярии в общем обслуживании, включая, в частности, взнос Организации Объединенных Наций в Фонд Карнеги за использование помещений Дворца мира. Они также охватывают расходы на публикации Суда, приобретение предметов снабжения и оборудования и общие оперативные расходы.

Таблица 7.6

**Потребности в ресурсах**

Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Должности	
	2000–2001 гг.	2002–2003 гг. (до пересчета)	2000–2001 гг.	2002–2003 гг.
Расходы, не связанные с должностями	3 937,9	4 023,5	–	–
<b>Всего</b>	<b>3 937,9</b>	<b>4 023,5</b>	–	–

- 7.12 Объем ресурсов на вспомогательное обслуживание программы возрастет незначительно, и они будут перераспределены, с тем чтобы увеличить ассигнования на покрытие общих оперативных расходов, на принадлежности и материалы и мебель и оборудование и сократить ассигнования на услуги по контрактам.

Таблица 7.7

**Краткая информация о последующих мерах, принятых для выполнения соответствующих рекомендаций Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам**

*Краткое изложение рекомендаций*

*Меры, принятые для выполнения рекомендаций*

**Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам (A/54/7, глава II)**

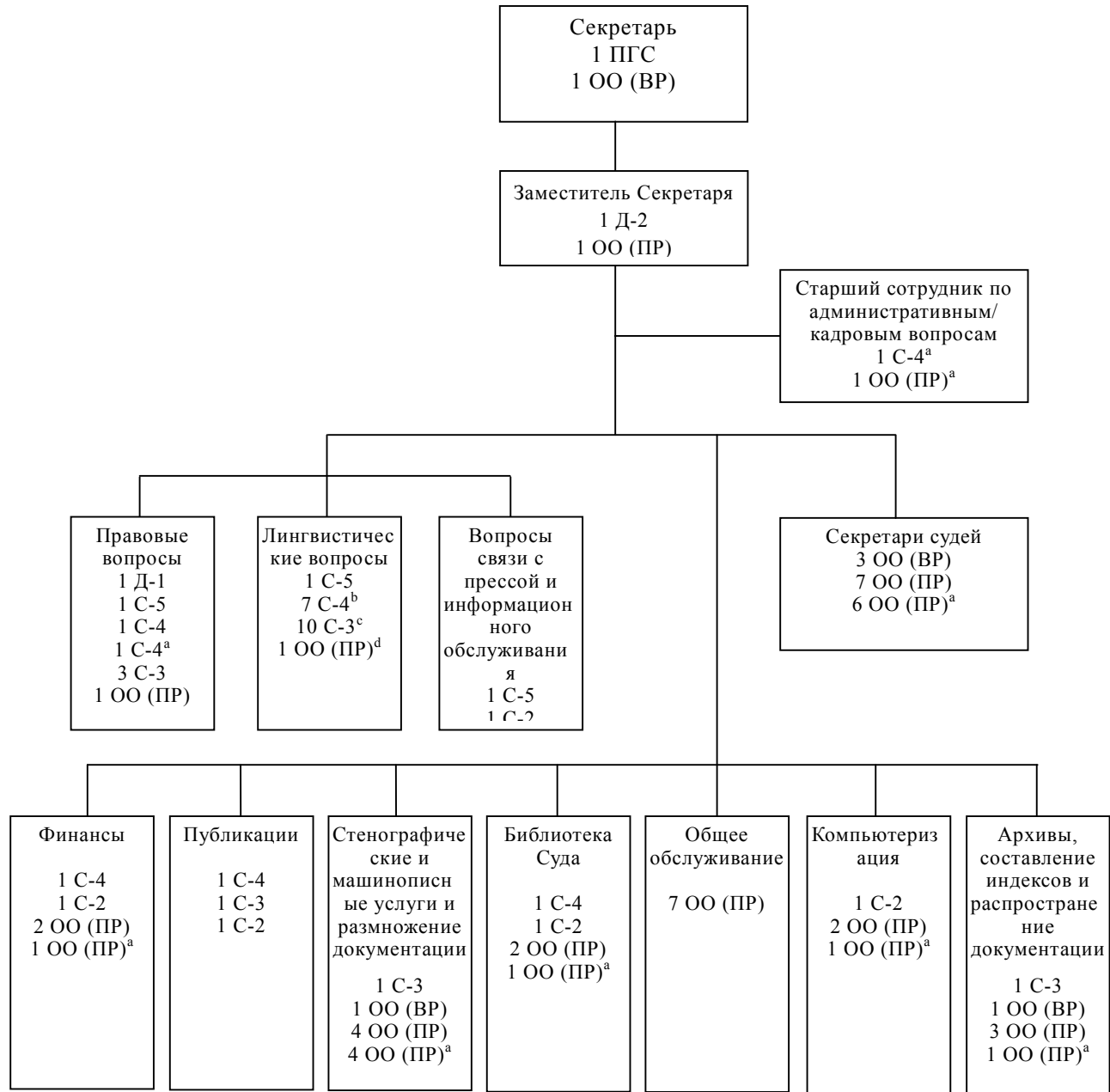
Консультативный комитет рекомендовал проанализировать положение с ресурсами в связи с резким увеличением объема работы Суда, с тем чтобы обеспечить Суду возможность надлежащим образом выполнять свой мандат (пункт III.3).

Пересмотренная смета утверждена Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят пятой сессии.

Консультативный комитет рекомендовал представить в контексте предлагаемого бюджета на 2002–2003 годы доклад об организации эффективного функционирования системы судей ad hoc (пункт III.6).

Доклад о системе судей ad hoc будет представлен Комитету в контексте предлагаемого бюджета по программам на 2002–2003 годы.

**Международный Суд**  
**Организационная структура и распределение должностей на**  
**двухгодичный период 2002–2003 годов**



<sup>a</sup> Новые должности.

<sup>b</sup> Включая 3 временные должности.

<sup>c</sup> Включая 9 временных должностей.

<sup>d</sup> Временная должность.

## Приложение

## Ориентировочные потребности в ресурсах

## Международный Суд

Таблица А.7.1

Потребности с разбивкой по компонентам и источникам средств  
(В тыс. долл. США)

Компонент	Расходы за 1998–1999 гг.	Ассигно- вания на 2000–2001 гг.	Рост объема ресурсов		Итого до пересчета	Сумма пересчета	Смета на 2002–2003 гг.
			Сумма	В процентах			
Члены Суда	7 468,0	7 966,0	(82,8)	(1,0)	7 883,2	42,6	7 925,8
Канцелярия	9 738,3	8 702,8	2 264,0	26,0	10 966,8	453,4	11 420,2
Вспомогательное обслуживание программы	3 785,8	3 937,9	85,6	2,1	4 023,5	(206,9)	3 816,6
<b>Всего</b>	<b>20 992,1</b>	<b>20 606,7</b>	<b>2 266,8</b>	<b>11,0</b>	<b>22 873,5</b>	<b>289,1</b>	<b>23 162,6</b>

Таблица А.7.2

Потребности с разбивкой по статьям расходов  
(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Расходы за 1998–1999 гг.	Ассигно- вания на 2000–2001 гг.	Рост объема ресурсов		Итого до пересчета	Сумма пересчета	Смета на 2002–2003 гг.
			Сумма	В процентах			
Должности	7 516,3	6 987,2	2 602,2	37,2	9 589,4	419,6	10 009,0
Прочие расходы по персоналу	2 103,6	1 623,3	(338,2)	(20,8)	1 285,1	30,5	1 315,6
Вознаграждение должностных лиц, не являющихся сотрудниками	7 468,5	7 928,4	(82,8)	(1,0)	7 845,6	40,6	7 886,2
Консультанты и эксперты	33,3	36,5	–	–	36,5	0,7	37,2
Поездки персонала	75,2	80,8	–	–	80,8	4,4	85,2
Услуги по контрактам	780,0	1 083,7	(246,2)	(22,7)	837,5	17,5	855,0
Общие оперативные расходы	2 381,0	2 245,9	166,0	7,3	2 411,9	(234,5)	2 177,4
Представительские расходы	9,4	12,6	–	–	12,6	0,2	12,8
Принадлежности и материалы	274,8	235,5	61,1	25,9	296,6	6,2	302,8
Мебель и оборудование	350,0	372,8	104,7	28,0	477,5	3,9	481,4
<b>Всего</b>	<b>20 992,1</b>	<b>20 606,7</b>	<b>2 266,8</b>	<b>11,0</b>	<b>22 873,5</b>	<b>289,1</b>	<b>23 162,6</b>



Таблица А.7.3

**Потребности в должностях**

Категория	Штатные должности		Временные должности				Итого	
	Регулярный бюджет		Регулярный бюджет		Внебюджетные ресурсы			
	2000–2001 гг.	2002–2003 гг.	2000–2001 гг.	2002–2003 гг.	2000–2001 гг.	2002–2003 гг.	2000–2001 гг.	2002–2003 гг.
<b>Категория специалистов и выше</b>								
ПГС	1	1	–	–	–	–	1	1
Д-2	1	1	–	–	–	–	1	1
Д-1	1	1	–	–	–	–	1	1
С-5	3	3	–	–	–	–	3	3
С-4/3	15	17	12	12	–	–	27	29
С-2/1	5	5	–	–	–	–	5	5
<b>Итого</b>	<b>26</b>	<b>28</b>	<b>12</b>	<b>12</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>38</b>	<b>40</b>
<b>Категория общего обслуживания</b>								
Высший разряд	6	6	–	–	–	–	6	6
Прочие разряды	26	43	5	2	–	–	31	45
<b>Итого</b>	<b>32</b>	<b>49</b>	<b>5</b>	<b>2</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>37</b>	<b>51</b>
<b>Всего</b>	<b>58</b>	<b>77</b>	<b>17</b>	<b>14</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>75</b>	<b>91</b>

**А. Члены Суда**

Таблица А.7.4

**Потребности с разбивкой по статьям расходов**  
(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Расходы за 1998–1999 гг.	Ассигнования на 2000–2001 гг.	Рост объема ресурсов		Итого до пересчета	Сумма пересчета	Смета на 2002–2003 гг.
			Сумма	В процентах			
Вознаграждение должностных лиц, не являющихся сотрудниками	7 450,5	7 928,4	(82,8)	(1,0)	7 845,6	40,6	7 886,2
Поездки	17,5	37,6	–	–	37,6	2,0	39,6
<b>Всего</b>	<b>7 468,0</b>	<b>7 966,0</b>	<b>(82,8)</b>	<b>(1,0)</b>	<b>7 883,2</b>	<b>42,6</b>	<b>7 925,8</b>

**Потребности в ресурсах (до пересчета)**

*Вознаграждение должностных лиц, не являющихся сотрудниками*

- А.7.1 Как указано в таблице А.7.4, потребности до пересчета составляют 7 845 600 долл. США. Сокращение ассигнований на 82 800 долл. США отражает: а) сокращение на сумму в размере

202 000 долл. США, которая одновременно выделялась в связи с назначением судей ad hoc, оплатой путевых расходов и выплатой подъемного пособия вновь избранным судьям и выходом судей в отставку в соответствии с резолюцией 54/252 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1999 года о непредвиденных и чрезвычайных расходах на двухгодичный период 2000–2001 годов; и b) сокращение потребностей на 149 300 долл. США на оплату путевых расходов судей в связи с отпуском на родину; а также c) увеличение потребностей на 214 100 долл. США в связи с выплатой пенсий бывшим судьям и пережившим супругам; и d) увеличением на 54 400 долл. США ассигнований на выплату субсидий на образование на детей членов Суда и оплату их поездок в рамках системы субсидирования образования.

#### *Поездки*

- A.7.2 Потребности в объеме 37 600 долл. США сохраняются на прежнем уровне и предназначены для покрытия путевых расходов Председателя Суда и выплаты ему суточных в связи с поездками для участия в сессиях Генеральной Ассамблеи, а также для покрытия путевых расходов и выплаты суточных в связи с другими служебными командировками членов Суда.

## **В. Канцелярия**

Таблица А.7.5

### **Потребности с разбивкой по статьям расходов** (В тыс. долл. США)

Статья расходов	Расходы за 1998–1999 гг.	Пересмотрен ные ассигнования на 2000– 2001 гг.	Рост объема ресурсов		Итого до пересчета	Сумма пересчета	Смета на 2002–2003 гг.
			Сумма	В процентах			
Должности	7 516,3	6 987,2	2 602,2	37,2	9 589,4	419,6	10 009,0
Прочие расходы по персоналу	2 103,6	1 623,3	(338,2)	(20,8)	1 285,1	30,5	1 315,6
Вознаграждение должностных лиц, не являющихся сотрудниками	18,0	–	–	–	–	–	–
Консультанты и эксперты	33,3	36,5	–	–	36,5	0,7	37,2
Поездки персонала	57,7	43,2	–	–	43,2	2,4	45,6
Представительские расходы	9,4	12,6	–	–	12,6	0,2	12,8
<b>Всего</b>	<b>9 738,3</b>	<b>8 702,8</b>	<b>2 264,0</b>	<b>26,0</b>	<b>10 966,8</b>	<b>453,4</b>	<b>11 420,2</b>

Таблица А.7.6

**Потребности в должностях**

Категория	Штатные должности		Временные должности				Итого	
	Регулярный бюджет		Регулярный бюджет		Внебюджетные ресурсы			
	2000– 2001 гг.	2002– 2003 гг.	2000– 2001 гг.	2002– 2003 гг.	2000– 2001 гг.	2002– 2003 гг.	2000– 2001 гг.	2002– 2003 гг.
<b>Категория специалистов и выше</b>								
ПГС	1	1	–	–	–	–	1	1
Д-2	1	1	–	–	–	–	1	1
Д-1	1	1	–	–	–	–	1	1
С-5	3	3	–	–	–	–	3	3
С-4/3	15	17	12	12	–	–	27	29
С-2/1	5	5	–	–	–	–	5	5
<b>Итого</b>	<b>26</b>	<b>28</b>	<b>12</b>	<b>12</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>38</b>	<b>40</b>
<b>Категория общего обслуживания</b>								
Высший разряд	6	6	–	–	–	–	6	6
Прочие разряды	26	43	5	2	–	–	31	45
<b>Итого</b>	<b>32</b>	<b>49</b>	<b>5</b>	<b>2</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>37</b>	<b>51</b>
<b>Всего</b>	<b>58</b>	<b>77</b>	<b>17</b>	<b>14</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>75</b>	<b>91</b>

**Потребности в ресурсах (до пересчета)***Должности*

- А.7.3 Увеличение ассигнований (2 602 200 долл. США) связано с созданием 1 новой должности сотрудника по административным и кадровым вопросам класса С-4, 1 новой должности С-4 в Департаменте по правовым вопросам и 14 дополнительных должностей категории общего обслуживания (прочие разряды), в том числе 4 должностей, которые преобразуются из должностей, финансируемых за счет средств, предусматриваемых на временный персонал для обслуживания заседаний, и 3 должностей, которые преобразуются из должностей, финансируемых за счет средств, предусматриваемых на временный персонал общего назначения. Сотрудник по административным и кадровым вопросам (С-4) будет отвечать за управление кадрами и административное обслуживание персонала, обеспечивая применение соответствующей кадровой практики и процедур; занимающий эту должность сотрудник будет оказывать Секретарю помощь в решении всех кадровых и административных задач. Сотрудник по правовым вопросам (С-4) в Департаменте по правовым вопросам будет, в частности, заниматься повседневной работой, связанной с рассмотрением дел, в том числе составлением писем государствам-участникам и другим государствам, проведением исследований и оказанием консультационных услуг и другой правовой помощи судьям, включая помощь в подготовке текстов решений и консультативных заключений.
- А.7.4 Четырнадцать дополнительных должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) будут включать следующие должности:

- a) две должности старших секретарей судей (для обеспечения того, чтобы каждый судья имел секретаря, и для оказания секретарской помощи судьям ad hoc, число которых достигнет 28 с учетом того, что на рассмотрении Суда находится 22 дела);
- b) одну должность специалиста по обеспечению работы прикладных систем в Отделе компьютеризации (с учетом расширения использования в Суде современной технологии);
- c) одну должность помощника по ведению архива в Отделе архивов, составления индексов и распространения документации (для удовлетворения возросших потребностей, обусловленных увеличением числа дел);
- d) одну должность технического сотрудника по вводу данных в Отделе финансов (для контроля за выполнением обязательств, ввода данных бухгалтерского учета, ведения учета материальных запасов и платежных ведомостей);
- e) одну должность технического сотрудника для читального зала библиотеки (для оказания непосредственной помощи главным образом судьям, сотрудникам по правовым вопросам, письменным переводчикам и т.д.);
- f) одну должность помощника сотрудника по административным и кадровым вопросам, должность которого является новой (для оказания секретарской поддержки и ведения, в частности, кадрового учета, а именно учета присутствия на работе, статуса и отпусков по болезни);
- g) четыре должности в Отделе стенографических и машинописных услуг и размножения документации, которые преобразуются из должностей, финансируемых за счет средств, предусматриваемых на временный персонал для обслуживания заседаний;
- h) три должности старших секретарей судей, которые преобразуются из должностей, финансируемых за счет средств, предусматриваемых на временный персонал общего назначения.

*Прочие расходы по персоналу*

A.7.5 Сметные ассигнования (1 285 100 долл. США) по статье «Прочие расходы по персоналу» предусматриваются на следующие цели:

- a) временный персонал для обслуживания заседаний (989 100 долл. США), что отражает сокращение ассигнований на 338 200 долл. США, — для найма англоязычных и франкоязычных машинисток и для найма и оплаты путевых расходов корректоров, устных и письменных переводчиков и стенографов, которые набираются на временные должности, необходимые для конференционного обслуживания открытых слушаний и предсессионного и сессионного конференционного обслуживания закрытых заседаний Суда;
- b) временный персонал общего назначения (212 300 долл. США) (объем ассигнований сохраняется на прежнем уровне) — для найма на временной основе посыльных и водителей, телефонистов, рабочих, дополнительных служащих для оказания секретарской поддержки и других сотрудников в периоды максимального объема работы и для замены сотрудников, находящихся в отпусках по беременности и родам и по болезни;
- c) сверхурочные (83 700 долл. США) (объем ассигнований сохраняется на прежнем уровне) — главным образом для машинописного бюро Канцелярии, Отдела компьютеризации и Отдела общего обслуживания, а также для содействия работе

подразделений, занимающихся размножением документации, ведением архивов и распространением документации, финансами и охраной.

*Консультанты и эксперты*

- A.7.6 Сумма в размере 36 500 долл. США предназначена для привлечения экспертов с целью оказания помощи в осуществлении постоянных усилий, направленных на внедрение современной технологии.

*Поездки*

- A.7.7 Сумма в размере 43 200 долл. США предусматривается для оплаты поездок Секретаря в связи с участием в сессиях Генеральной Ассамблеи и поездок персонала Канцелярии в связи с другими официальными делами Суда.

*Представительские расходы*

- A.7.8 Ассигнования в размере 12 600 долл. США, объем которых сохраняется на прежнем уровне, предназначаются для покрытия представительских расходов Суда в связи с посещением его главами государств и правительств и другими должностными лицами правительств и международных организаций, организацией приемов для адвокатов, а также других подобных официальных мероприятий.

### С. Вспомогательное обслуживание программы

Таблица А.7.7

**Потребности с разбивкой по статьям расходов**  
(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Расходы за 1998–1999 гг.	Ассигно- вания на 2000–2001 гг.	Рост объема ресурсов		Итого до пересчета	Сумма пересчета	Смета на 2002–2003 гг.
			Сумма	В процентах			
Услуги по контрактам	780,0	1 083,7	(246,2)	(22,7)	837,5	17,5	855,0
Общие оперативные расходы	2 381,0	2 245,9	166,0	7,3	2 411,9	(234,5)	2 177,4
Принадлежности и материалы	274,8	235,5	61,1	25,9	296,6	6,2	302,8
Мебель и оборудование	350,0	372,8	104,7	28,0	477,5	3,9	481,4
<b>Всего</b>	<b>3 785,8</b>	<b>3 937,9</b>	<b>85,6</b>	<b>2,1</b>	<b>4 023,5</b>	<b>(206,9)</b>	<b>3 816,6</b>

#### Потребности в ресурсах (до пересчета)

*Услуги по контрактам*

- A.7.9. Сметные ассигнования в размере 837 500 долл. США, отражающие чистое сокращение ассигнований на 246 200 долл. США, предусматриваются на следующие цели:
- программу издательской деятельности Суда (480 700 долл. США), что отражает сокращение ассигнований на 314 700 долл. США, — для обеспечения издания документов, которые будут готовиться по мере вынесения Судом решений по

находящимся в настоящее время на рассмотрении делам. Уменьшение суммы ассигнований по этой статье отражает сокращение отставания с выпуском серии изданий Суда, содержащих состязательные бумаги, выступления и документы, и упрощение процедур опубликования состязательных бумаг в результате принятия Судом решения не публиковать приложения к ним;

- b) письменный перевод по контрактам (170 600 долл. США), что отражает сокращение ассигнований на 45 600 долл. США, — для покрытия расходов на письменный перевод приложений к состязательным бумагам и других правовых документов, письменный перевод которых разрешается делать не только собственными силами;
- c) услуги по обработке данных (186 200 долл. США), что отражает увеличение ассигнований на 114 100 долл. США, — для осуществления проектов по обработке данных и ввода данных для целей архивирования (115 600 долл. США), оплату лицензий и подписки (5400 долл. США), оплату подписки на пользование и пользование веб-сайтами (21 700 долл. США) и привлечение специалистов для осуществления проектов, связанных с управлением компьютерной сетью, модернизацией и обеспечением защиты Экстранета, использованием программного обеспечения для письменного перевода и системой составления правовых индексов и поиска документов (43 500 долл. США).

*Общие оперативные расходы*

A.7.10 Ассигнования в размере 2 411 900 долл. США, отражающем увеличение объема ресурсов на 166 000 долл. США, которое является чистым результатом перечисленных ниже изменений:

- a) взнос, выплачиваемый Организацией Объединенных Наций для покрытия ее доли в общих оперативных расходах по эксплуатации помещений, предоставленных Суду во Дворце мира в Гааге, составляет до пересчета 1 942 800 долл. США. В своей резолюции 50/214 от 23 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея приняла предложения Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (см. A/50/7/ Add.11), в соответствии с которыми вопрос о выделении ассигнований для учета инфляции должен рассматриваться Комитетом и такие ассигнования должны утверждаться им каждый раз, когда они испрашиваются. Фонд Карнеги просил, чтобы упомянутый взнос в 2002 году был увеличен на 3 процента, а в 2003 году — на 3,5 процента. В сумме взноса предусмотрено также увеличение ассигнований на 43 400 долл. США на аренду дополнительных служебных помещений для размещения сотрудников с учетом увеличения числа должностей;
- b) аренда фотокопировального оборудования (30 200 долл. США), что отражает чистое увеличение ассигнований на 3900 долл. США, обусловленное главным образом снижением стоимости договора аренды ввиду смены продавцов и включением ассигнований на аренду емкостей для отходов;
- c) покрытие расходов на междугородную телефонную связь, услуги обычной и дипломатической почты, телеграфной, телетайпной и факсимильной связи и электронной почты (269 900 долл. США), что отражает увеличение ассигнований на 103 900 долл. США, исчисленных на основе данных о фактической структуре расходов и о предполагаемом использовании услуг с учетом численности персонала Канцелярии и возросшего числа дел;
- d) техническое обслуживание принадлежащих Суду типографского оборудования, средств автоматизации конторской деятельности, прочего конторского оборудования и

автотранспортных средств (154 000 долл. США), что отражает увеличение объема ассигнований на 18 500 долл. США;

- е) страхование двух служебных автомобилей Суда, оплата банковских сборов и других разных услуг, оказываемых Суду (15 000 долл. США), что отражает сокращение объема ассигнований на 3700 долл. США главным образом благодаря снижению стоимости страхования.

*Принадлежности и материалы*

- А.7.11 Сумма в размере 296 600 долл. США, отражающая увеличение объема ассигнований на 61 100 долл. США, рассчитана на основе данных о нынешней структуре расходов и прогнозируемых потребностях с учетом увеличения числа должностей. Эти ассигнования предусматриваются для приобретения книг для библиотеки (90 400 долл. США) и предметов снабжения, канцелярских товаров, бумаги для размножения документации собственными силами, принадлежностей и материалов для офсетной печати и других различных предметов снабжения (206 200 долл. США).

*Мебель и оборудование*

- А.7.12 Ассигнования в размере 477 500 долл. США, отражающие чистое увеличение объема ресурсов на 104 700 долл. США, предусматриваются на следующие цели:
- а) мебель и оборудование, в том числе на модернизацию машины “Docutech”, которая является основой для выполнения типографских работ в Суде, приобретение мебели для дополнительных служебных помещений с учетом новых должностей и замену конторской мебели, телефонно-факсимильных аппаратов, шкафов и другой конторской мебели и оборудования (288 800 долл. США);
  - б) приобретение конторского оборудования, в том числе защищенного сервера для Экстранета, защищенного программного обеспечения для входа в систему и шифрования, оборудования вторичной защищенной сети для терминалов выхода в Интернет, программного обеспечения для письменного перевода и другого программного обеспечения и оборудования (159 500 долл. США);
  - с) замену компьютеров и печатающих устройств (69 400 долл. США);
  - д) замену одного из автомобилей Суда (19 800 долл. США).

